

Accompagner une famille allophone – pistes d'intervention



Besoin observé	Stratégies	Effets recherchés
Le parent ne parle ni français ni anglais, et vous souhaitez l'informer du déroulement des ateliers ou de la période de travail.	<p>Mettre des symboles positifs à côté des messages pour que le ton de la note soit compris.</p> <p>Utiliser le réseau (voisins, famille, anciens parents) qui pourrait traduire.</p> <p>Utiliser un papier toujours de la même couleur pour les communications de JPP.</p>	Établir un lien avec le parent malgré la barrière de la langue.
Vous souhaitez inviter le parent à une formation qui se donnera à l'école.	<p>Demander aux enfants de traduire.</p> <p>Passer par l'écrit et accompagner le parent dans la traduction (avec Google Traduction/Translate par exemple).</p>	S'assurer de la transmission de l'information au parent.
Le parent est en apprentissage du français et s'exprime avec difficulté.	<p>Demander au parent dans quelle langue il préfère échanger avec vous.</p> <p>Apprendre quelques mots dans la langue d'usage de la famille.</p> <p>Si le parent préfère l'anglais, passer par cette langue.</p> <p>Inviter le parent à participer dans les moments plus ludiques (tablette, jeu de dés, dessins, etc.).</p>	Créer un espace rassurant où les parents peuvent essayer de parler français même s'ils n'ont pas confiance en leur capacité.
La famille est nouvellement arrivée et vous craignez de faire un faux pas culturel.	<p>S'intéresser et poser des questions par rapport à la culture d'origine des familles.</p> <p>Sans tout expliquer, ne pas présupposer qu'ils connaissent les références culturelles québécoises. (Par exemple, ne pas prendre pour acquis que certains événements, habitudes ou fêtes sont connus et compris.)</p>	<p>Préserver un climat d'ouverture et d'accueil de la réalité de l'autre.</p> <p>Se décentrer et faire preuve d'empathie face à la situation de la famille.</p>
Vous souhaitez réviser les leçons en impliquant le parent, mais il ne parle pas le français.	<p>Utiliser la tablette : les TIC sont un langage commun.</p> <p>Utiliser des outils de traduction simultanée (style Google Traduction/Translate) pour réviser les</p>	Impliquer le parent de façon positive dans la mesure de ses capacités.

Accompagner une famille allophone – pistes d'intervention



	<p>mots de vocabulaire.</p> <p>Utiliser les ressources TIC pour enregistrer les mots de vocabulaire pour que l'enfant puisse se pratiquer avec la bonne prononciation.</p>	
<p>Le parent vous dit être inquiet d'enseigner les mauvaises choses à son enfant étant donné que le français est sa troisième langue.</p>	<p>Si le parent est en processus de francisation, on peut lui proposer de faire ses devoirs en même temps que l'enfant.</p>	<p>Même s'il ne peut pas s'impliquer dans les devoirs et leçons, il peut donner l'exemple.</p>
<p>Étant données ses limites en français, le parent a de la difficulté à comprendre la feuille de route du jeune (agenda, plan de travail). Vous souhaitez l'accompagner dans la mise en place d'une routine de travail pour la semaine.</p>	<p>Utiliser un tableau pour planifier la semaine avec des pictogrammes (on peut même écrire les mots en français sous les images pour les aider).</p> <p>Utiliser un code de couleur (rouge ce n'est pas fait, jaune c'est commencé mais à terminer, vert c'est fait).</p>	<p>Impliquer le parent de façon positive dans la mesure de ses capacités.</p> <p>Redonner le pouvoir au parent dans son rôle d'accompagnateur scolaire.</p>
<p>Le jeune avec qui vous travaillez aurait avantage à améliorer ses habiletés en lecture et vous voulez qu'il lise un livre par semaine. Il n'y a pas de livres du bon niveau disponibles à la maison.</p>	<p>Réduire les obstacles entre l'objectif lié à l'apprentissage du français et les moyens mis en place:</p> <p>Prêter des livres à la famille.</p> <p>Accompagner l'enfant et son parent à la bibliothèque.</p>	<p>Éviter que le manque de connaissance des systèmes et ressources du quartier soit un frein à la lecture.</p>
<p>Le parent se sent démuni face à l'école, il vous mentionne qu'il a de la difficulté à comprendre les exigences des enseignants.</p>	<p>Accompagner les parents dans leurs démarches scolaires (présence aux rencontres de parents, aider avec les formulaires)</p> <p>Jumeler ponctuellement des familles pour favoriser un sentiment de solidarité, réduire le sentiment d'impuissance et dédramatiser certaines situations (avec l'accord de la famille et de la coordonnatrice).</p>	<p>Briser l'isolement.</p> <p>Favoriser un sentiment de solidarité entre les familles.</p>